

Gagauz dilindä saatlar: 1, 3, 6 hem 9 saat

Çevirici: protoierey Mihail Çakir (1911 yıl)

Redakçiya komisiyası: ierey Sergi Kopusçu, monah Kosmas, Kristina Koçan, Petri Çebotar, Viktor Kopusçu (2016 yıl)

Dizayner: Olga Stamova-Kuleva

Hazırlayan kuruluş: “Aydınnık” kultura-aydınnatmak cümnä topluluu - www.aydinnik.org

Saatlar teksti 1911-1912 yıllarda slavän tekstlerindän gagauz dilinä çevirilmiş. Eklenän dualar çevirildi grek dilindän, çeviridä kullanıldı ingilizçä, rusça hem slavänca tekstlär dä.

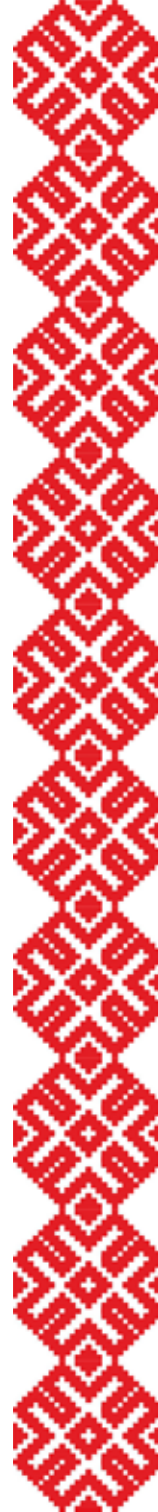
Sevgili kardaşlar hem kızkardaşlar!

1911-1912 yıllarda bizim aydınnadıcımız Ay-Boba Mihail Çakir gazeta halında çıkardı ayoz Altınaazlı İoanın liturgiyasını hem 1, 3, 6, 9 saatları. Bu tekst çıktı paralel olarak slavänca hem gagauzça kiril grafikasında.

Monah Kosmas bobanın zaametlerinnän saatların tekstinä eklendi Paskellä orucunda okunan dualar, da 1, 3, 6 hem 9 saat zamandaş gagauz dilinin orfografiya kurallarına görä tipara hazırlandı. Biz istedik, ki bu tekst çıksın Ay-Boba Mihail Çakirin çevirisi olarak, ama kimi erlerdä küçük dişikliklär dä yaptık.

“Aydınnık” kultura-aydınnatmak cümnä topluluu, angısı savaşêr ilerletmäâ bizim apostolumuzun işlerini, çıkarêr Saatları gagauz dilindä, ki gagauzlar dua etsinnär ana dilindä, kullansınnar bu tekstleri evdä hem kliselerdä.

Şükür ederiz Allaha bu kolaylık için hem dua ederiz, ki yollasın ötäâ dooru da Kendi tarlasına zaametçileri.



BİRİNCİ SAAT

Popaz: İisözlüdür bizim Allahımız her zaman, şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Gelin, baş iildelim bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Hristosa, bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Kendinä Hristosa, bizim Padişahımıza hem Allahımıza.

Foma pazarından Paskellä bitişinädän:

Hristos dirildi ölüerdän, ölümü ölümünän basıp hem mezarda olannara ömür baaşlayıp (üç kerä).

Psalom 5

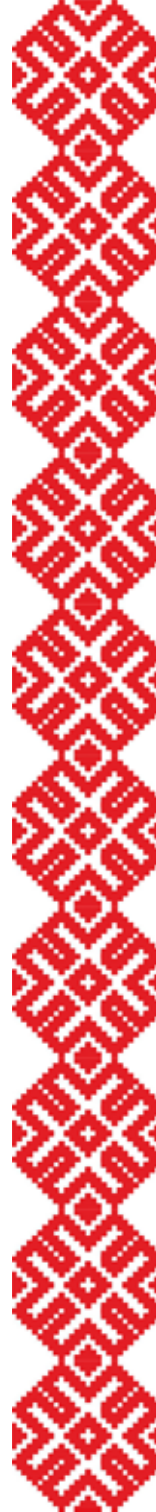
Ey, Saabi, işit benim sözlerimi, anna benim çarmamı. Benim Padişahım hem benim Allahım, kulak ver benim yalvarmamın sesinä, zerä bän Sana dua edecäm, ey, Saabi. Sabaalän benim sesimi işidecän, sabaalän Seninönündä duracam, da görecän

beni, zerä Sän Allahsın, ani dinsizlikleri istämeersin, kötü yapan Senin karşında erleşmüz, hem dä dinsizlär Senin gözlerinin önündä duramazlar. Hepsi dinsizlik işleyennär bıktırdılar Seni, Sän yok edecän hepsini, ani yalan söleerlär; kannı hem yalancı adamdan Allah iirindir. Ama bän Senin hayırının çokluuna görä Senin evinä girecäm hem korkuylan Senin ayozlu klisenä baş iildecäm. Ey, Saabi, doorut beni Senin dooruluunda benim duşmannarım için, Senin önündä yolumu doorut. Zerä onnarın aazlarında hakikat yoktur, onnarın ürekleri boştur, onnarın buazı açık mezardır, dillerinnän yaltıklanêrlar. Ey, Saabi, daava kes onnara, ko onnar atılsınнар kendi neetlerindän; onnarın sırasızlıklarının çokluu için koola onnarı, zerä Seni acıladılar. Hem ko şennensinnär hepsi, ani Sana umut ederlär, dayma sevineceklär, da Sän erleşecän onnarın içindä, hem üüneceklär Seninnän onnar, ani Senin adını severlär. Zerä Sän, ey, Saabi, iisözleersin dooruyu, zerä hayırlık silähınнан bizi dolayladın.

Psalom 89

Ey, Saabi, Sän bizim kurtuluşumuz oldun senseledän senseleyä. Bayırlar olmazdan ileri hem eri hem dünneyi yapmazdan ileri daymadan daymayadak Sän varsın. Çevirmä adamı alçaklatmaya, zerä Sän dedin, insan oolları, dönün. Zerä, ey, Saabi, bin yıl Senin gözlerinin önündä dünkü gün gibidir, ani ge-

lip geçti, hem gecenin bir parçası gibi. Onnarı su taşkınnınnan gibi götürersin. Sabaa olduynan, çimen gibi gelir-geçär. Sabaa olduynan, çiçek açêr da geçer, avşam oldukta hem sora sertlenir da kurur, hem Senin üfkendän biz süünürüz hem Senin kızgınnıundan şaşırđık. Bizim dinsizliklerimizi kendi karşına koydun hem bizim ömürümüzü Senin üzünün aydınnıklıında koydun. Zerä bizim hepsi günnerimiz azaldılar, hem Senin üfkendän süündük; bizim yıllarımız, bir payacan gibi, sayıldılar; bizim ömürümüzün günneri etmiş yıldır, eer taa kuvetliysä, seksän yıl, hem bunnarın taa zeedesi zaamet hem hastalıktır, zerä bizim üstümüzä yavaşlamak geldi, hem zeet çekecez. Senin üfkenin kuvedini kim bilir, hem Senin korkundan Senin azgınnıını kim sayabilir? Senin saa elini ölä bildir bana, hem sincirli üreklän olannarı akıllıkta. Dön bizä dooru, ey, Saabi, nezamana kadar, hem izmetkerlerinä hayırlı ol. Sabaalän dolduk Senin hayırınnan, ey, Saabi, hem sevindik, hem şennendik bizim bütün günnerimizdä, şennendik o günnär için, angıların-da bizi uslandırdın yıllar için, angılarında fenalık gördük. Hem bak Senin izmetkerlerinä hem Senin işlerinä, hem doorut onnarın oollarını. Ko bizim Saabi Allahımızın aydınnıı bizim üstümüzä olsun, hem bizim ellerimizin işlerini bizä dooru doorut, hem bizim ellerimizin işini doorut.



Psalom 100

Hayır hem daava Sana okuyacam, çalacam, ey, Saabi, çalacam hem annayacam pak yolda, nezaman bana gelecän. Gezdim benim üreemin käämilliindä benim evimin ortasında. Benim gözlerimin önündä bir dinsiz iş koymadım, onnarı, ani yapêrlar emin basması, görmää istämedim. Banayarışmadıyaramaz ürek; onu, ani bendän sakınêr, fenayı tanımadım. Onu, kim saklıda amazlêêr, kendi komuşumu, onu kuudum. Onunnan, ani hodulludur gözlän hem doymaz üreklidir, onunnan imedim. Benim gözlerim bu erin doorularının üstündädir, ki dursunnar benimnän bilä. O, kim gezer käämil yolda, o bana izmet edärdi. Kötülük yapan yaşayamaz evimdä, yalan söyleyän doorulamaz gözlerimin önündä. Sabaalarda yok ettim hepsi bu erin günahkerlerini, ki köktän çıkarılsın Saabinin kasabasından hepsi dinsizlik yapannar.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür Sana, ey, Allah (*üç kerä*).

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

для предложений: korusciov@mail.

İlk tropar, açan var iki.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Tropar, açan var sade bir, ya da ikinci, açan var iki.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, bereketli, ne ad verelim sana? Gök mü, zerä sendän dooruluun güneşini şakflandırdın? Cennet mi, zerä çürümemäk çiçeeni filiz ettin? Kız mı, zerä pekpak bozulmaz kaldın? Pak Ana mı, zerä senin ayoz kucaklarında taşıdın Oolunu, hepsinin Allahını? Ona yalvar, ki kurtarsın bizim cannarımızı.

Benimadımnarımı Senin sözünä görä doorut, ki hiç bir dinsizlik beni zapetmesin. Kurtar beni insannarın amazlamasından, da bän tamannayacam Senin sımarlamalarını. Senin üzünü aydınnıklandır Senin izmetkerinä hem üüret beni Senin kanonnarına.

Ey, Saabi, ko dolsun benim aazım Sana metin-niklän, ki Senin saltanatını metinneyim, bütün gün Senin büyük şannını.

Paskellä orucunda pazertesindän cumaaya kadar, eer varsa kafızma, “Ey, Saabi, hayırla” okunduktan sora.

8

Материал предназначен для апробации

© “AYDINNIK” СТ (www.aydinnik.org)

для предложений: korusciov@mail.

Okuyucu: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Kafızma bittiktän sora:

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Popaz: Sabaalän kulak ver benim duamın sesinä, benim padişahım hem benim Allahım.

Hor: (altıncı ses) Sabaalän kulak ver benim duamın sesinä, benim padişahım hem benim Allahım.

1-ci peet: Ey, Saabi, işit benim sözlerimi, anna benim çaarmamı.

Hor: Sabaalän kulak ver benim duamın sesinä, benim padişahım hem benim Allahım.

2-ci peet: Zerä bän Sana dua ederim.

Hor: Sabaalän kulak ver benim duamın sesinä, benim padişahım hem benim Allahım.

Popaz: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Okuyucu: Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, bereketli, ne ad verelim sana? Gök mü, zerä sendän dooruluun güneşini şakflandırdın? Cennet

9

Материал предназначен для апробации

© “AYDINNIK” СТ (www.aydinnik.org)



mi, zerä çürümetäk çiçeeni filiz ettin? Kız mı, zerä pekpak bozulmaz kaldın? Pak Ana mı, zerä senin ayoz kucaklarında taşıdın Oolunu, hepsinin Allahını? Ona yalvar, ki kurtarsın bizim cannarımızı.

Hor: Benim adımvarımı Senin sözünä görä doorut, ki hiç bir dinsizlik beni zapetmesin *(iki kerä)*.

Okuyucu: Kurtar beni insannarın amazlamasından, da bän tamannayacam Senin sımarmalarını.

Senin üzünü aydınnıklandır Senin izmetkerinä hem üüret beni Senin kanonnarına.

Ey, Saabi, ko dolsun benim aazım Sana metinniklän, ki Senin saltanatını metinneyim, bütün gün Senin büyük şannını *(üç kerä)*.

Ayoz Allah, Ayoz Kuvetli, Ayoz Ölümsüz, hayırla bizi *(üç kerä)*.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi Senin adın için.



Ey, Saabi, hayırla *(üç kerä)*.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, göklerdä olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Okuyucu okuyêr ayozun ya da yortunun kondaanı. Eer varsa iki kondak, okuyêr üçüncü türküdän sora bulunan sabaalık slujbasındaki kondaa.

Eer slujba Paskellä orucundaysa, aşaadakı tekstlerdän birisi okunêr:

Pazertesi, salı ya da perşembä:

Okuyucu: Allahın pek saltanatlı Anasını hem ayoz angellerdän taa ayozluuyu, susmaksız metinneyelim ürektän hem aazdan, açık inanederäk Onu Allahıduuduranı, zerä aslı duudurdu bizä tennenmiş Allahı hem durmaksız dua eder bizim cannarımız için.

Çarşamba ya cumaa:

Tezdä gel da yardım et, biz esir olmayınca duşmannara, angıları kötüleerlär Seni hem dä korkudêrlar bizi, ey, Hristos bizim Allahımız. Stavrozunnan yok et bizä karşı cenk edenneri. Ürensinnär doorusaltanatlı inanın kuvedini, Allahıduuduranın dualarinnan, ey, bir insan sevän.

Cumertesi:

Sana, hepsi yaratmaları Dikän, ey Saabi, dünnä ikram eder Allahı taşıyan zeet çekenneri nicä tabiatın ilk meyvalarını. Onnarın dualarinnan koru Senin kliseni, Senin memleketini derin uslulukta Allahıduuduran için, çok acıyannı.

Ey, Saabi, hayırla (*kırk kerä*).

Her vakıtta hem her saatta, göktä hem erdä baş iiltmäk kabledän hem saltanatlanan Hristos



Allah, çok dayanan, çok hayırlı, çok ii ürekli, Ani dooruları seversin hem günahkerleri acıyêrsın, Ani hepsimizi çaarêrsın kurtuluşa olacek iiliklerin adanması için. Ey, Saabi, Kendin kablet bu saatta da bizim dualarımızı hem doorut bizim ömürümüzü Senin sımarlamalarına, bizim cannarımızı ayozla, tennerimizi pakla, fikirlerimizi doorut, düşünmeklerimizi pakla hem kurtar bizi herbir hastalıktan; dolayla bizi Senin ayoz angellerinnän, ki, onnarın askerliinnän korunarak hem kullanılarak, etişelim inan birliinä hem Senin yaklaşılmaz saltanatının tanımasına, zerä iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ani heruvimnerdän taa hatırlıysın hem serafimnerdän benzetmesiz taa saltanatlıysın, ani bozulmaksız Allahı Sözü duurdun, Seni, aslı Allahıduuduranı, büyükleriz.

Saabinin adınnan iisözlä, boba.

Popaz: Ey, Allah, acıyannı ol bizä hem iisözlä bizi, aydınnıklandır Senin üzünü bizim üstümüzä hem

hayırla bizi.

Okuyucu: Amin.

Popaz: Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu.

Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu.

Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözülüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Oniki metani, her kerä deeriz: Ey, Allah, pakla beni, günahkeri.

Bitkidä bütün dua:

Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu. Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu. Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözülüysün daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ayoz Allah, Ayoz Kuvetli, Ayoz Ölümsüz, hayırla bizi (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun,

для предложений: korusciv@mail.

şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Saabi, hayırla (oniki kerä).

Popaz: Ey, Hristos, hakikat Aydınñık, Ani dünneyä gelän herbir adamı aydınnadêrsın hem ayozlêêrsın, ko nişannansın bizim üstümüzä Senin üzünün aydınñı, ki onun içindä görelim yaklaşılmağan aydınñı.

Bizim adımnarımızı doorut Senin sımarlamarını tamannamaa Senin pek pak Ananın hem hepsi ayozlarının duaları için. Amin.

İnsan: Sana, ensemäz askerbaşına, kötülêrdän kurtulan senin izmetkerlerin ensemäk hem şükür etmäk çalgılarını yollêêrız, Allahıduuduran. Ama Sän, angısında var ensemäz kuvet, herbir beladan kurtar bizi, ki üüsek sesedelim sana: “Sevin, ey, gelinniksiz gelin!”

Popaz: Şükür Sana, ey, Hristos Allah, bizim umudumuz, şükür Sana.

Okuyucu: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Saabinin adınnan iisözlä, boba.

Hem olêr kolvermäk.



ÜÇÜNCÜ SAAT

Popaz: İisözlüdüür bizim Allahımız her zaman, şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Şükür Sana, bizim Allahımız, şükür Sana.

Ey, gök Padişahı, İilendirici, hakikatın Duhu, Ani hererdäysin hem herbir işi doldurêrsın, iliklerin Haznesi hem ömür vericisi, gel hem erleş bizim içimizdä hem hertürlü mindarlıklardan pakla bizi, hem ey, İilikli, kurtar bizim cannarımızı.

Foma pazarından Paskellä bitişinädän deeriz:

Hristos dirildi ölüerdän, ölümü ölümünän basıp hem mezarda olannara ömür baaşlayıp (üç kerä).

Ayoz Allah, Ayoz Kuvetli, Ayoz Ölümsüz, hayırla bizi (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Saabi, hayırla (oniki kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

для предложений: korusciuv@mail.

Gelin, baş iildelim bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Hristosa, bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Kendinä Hristosa, bizim Padişahımıza hem Allahımıza.

Psalom 16

Ey, Saabi, işit benim dooruluumu, seslä benim dua etmemi, kablet benim duamı yalansız dudaklardan. Senin üzündän benim kısmetim çıksın, benim gözlerim doorulukları görsünnär. Denedin benim üreemi, dolaştın gecä, denedin beni ateşlän, da bendä haksızlık bulunmadı, ki benim aazım sölämesin insannarın işlerini; Senin dudaklarının sözleri için bän sarp yolları tuttum. Kuvetlendir benim adımarımı Senin yollarında, ki benim adımarım sürçmesinnär. Bän çaardım, zerä beni işittin, Allahım; ilt bana Senin kulaanı hem işit benim laflarımı. Şaşmaklı yap Senin hayırlarını, ani kurtarêrsın Sana umut edenneri onnardan, ani Senin saayına karşı giderlär, kuru beni, ey, Saabi, göz aydınını gibi, Senin kanatlarının gölgesi altında örtäsin beni dinsizlerin üzündän, ani zeetleerlä beni. Benim duşmannarım benim canımı dolayladılar, kendilerinin semizliindän kilitlendilär, hem onnarın aazları söledilär hodulluk. Beni şindi koolayannar

20

Материал предназначен для апробации

© "AYDINNIK" СТ (www.aydinnik.org)



для предложений: korusciuv@mail.

dolayladılar beni, kendi gözlerini koydular, erä sersinnär deyni. Kaptılar beni, bir aslan gibi, ani ava hazır, hem bir aslan yavrusu gibi, ani oturêr saklıda. Kalk, ey, Saabi, etiş onnarı hem adımnarını al, kurtar benim canımı dinsizdän, Senin silähını Senin elinin duşmannarından. Ey, Saabi, azdan erdän paylaşır onnarın yaşamalarında, hem Senin haznelerindän onnarın karnıları doydular, onnarın oolları doydular, hem artannarı braktılar kendi uşaklarına. Bän sä dooruluklan Senin üzünä gelecäm hem dä doycam, açan bana gösterilecek Senin saltanatın.

Psalom 24

Sana, ey, Saabi, benim canımı kaldırdım, benim Allahım, Sana umut ettim, ki hiç bir vakıt utanmayım hem dä ki benim duşmannarım bana gülmesinnär, zerä hepsi Sana dayanannar utanmayaceklar. Ko utansınнар naafilä dinsizlik yapannar, ey, Saabi, Senin yollarını bana bildir hem Senin izlerinä beni üüret. Senin hakikatına beni doorut hem beni üüret, zerä Sänsin Allah, benim Kurtarıcım, hem Sana dayandım bütün gün. An Senin cömertliklerini hem Senin hayırlarını, ey, Saabi, zerä onnar daymalardandır. Benim gençliimin günahını hem benim bilmediimi anma. Senin hayırına görä Sän beni an Senin iiliin için, ey, Saabi. İidir hem doorudur Saabi, onun için yolda günah işleyennerä kanon koyacak. Nasaat

21

Материал предназначен для апробации

© "AYDINNIK" СТ (www.aydinnik.org)

edecek uslulara daavada, üüredecek usluları Kendi yollarına. Saabinin hepsi yolları hayır hem hakikat onnara, ani aarêrlar Onun din temelini hem şaatlıını. Senin adın için, ey, Saabi, hem pakla benim günahımı, zerä çoktur. Saabidän korkan adam kimdir? Din ona koyacak yolda, angısını beendi. Onun canı iiliklär içindä erleşecek, hem onun eri mera edinecek. Saabi kuvettir onnara, ani Ondan korkêrlar, hem Onun din temelini gösterecek onnara. Benim gözlerim her zaman Saabidädir, zerä O benim ayaklarımı tuzaktan çıkaracak. Bak bana hem hayırla beni, zerä bän yalnızım hem fakirim. Benim üreemin sıkletleri zeedelendilär, benim sıkıntılarımıdan çıkar beni. Gör benim usluluumu hem benim zaametimi hem afet benim hepsi günahlarımı. Gör benim duşmannarımı, zerä onnar çoklandılar hem kötü haseetlän haseetlendilär bana. Kору benim canımı hem kurtar beni, ki utanmayım, zerä Sana umutlandım. Fenaliksızlar hem doorular bana yapıştılar, zerä Seni bekledim, ey, Saabi. Ey, Allah, kurtar İzraili hepsi kahırlarından.

Psalom 50

Ey, Allah, hayırla beni Senin büyük hayırına görä hem Senin cömertliklerinin çokluuna görä pakla benim dinsizliimi. Taa zeedä yıka beni benim dinsizliimdän hem pakla beni benim günahımdan. Zerä benim dinsizliimi bän bilerim, hem benim günahım her zaman benim



önümdä. Sana birinä günah ettim hem Senin önündä kötülük işledim, ölä sözlerindä dooru olasın hem enseyäsin, açan Sän daava kesecän. Zerä ştä dinsizliklär içindä başladım hem günahlar içindä beni duudurdu benim anam. Zerä ştä Sän hakikatlı sevdin hem belli olmayannarını hem saklı olanannarını gösterdin bana. İssoplan beni serpecän, da bän pak olacam, yıkayacan beni, da kaardan taa biyaz olacam. Benim işitmemä verecän sevinmäk hem şennik; sevineceklär uslu kemiklär. Çevir Senin üzünü benim günahlarımdan hem benim hepsi dinsizliklerimi pakla. Ey, Allah, pak ürek yarat içimdä hem dooru duh enilet benim karnımda. Senin üzündän atma beni hem Senin Ayoz Duhunu bendän alma. Ver bana Senin kurtarmak sevinmeliini hem çorbacının duhunnan kuvetlendir beni. Üüredirim dinsizleri Senin yollarına, hem günahkerlär dä Sana döneceklär. Ey, Allah, kurtar beni kannardan, benim kurtulmamın Allahı. Senin dooruluuna benim dilim sevinecek. Ey, Saabi, benim dudaklarımı açasın, da benim aazım Senin metinniini haber verecektir. Zerä eer istäydin kurban, vereceydım, bütün yakmaları sevmeyäsin. Allaha kurban uslu duhtur, kırılmış hem uslu ürää Allah alçaklatmaz. Ey, Saabi, Senin hayırınan mutlu yap Sionu, hem ko İerusalimin dä duvarları yapılsınar. Ozaman islää istärsin hakikatın kurbanını, kaldırılmış bütün yakmış kurbanı, ozaman koyaceklar Senin altarına buzaaları.

для предложений: korusciuv@mail.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayož Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür Sana, ey, Allah (üç kerä).

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

İlk tropar, açan var iki.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayož Duha.

Tropar, açan var sade bir, ya da ikinci, açan var iki.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Allahıduuduran, sänsin hakikat üzüm dalı, ani filizlettin bizä ömürün emişini, sana dua ederiz, Zapçıyka, apostollarlan hem hepsi ayožlarlan dua et, ki hayırlasın bizim cannarımızı.

Saabi Allah iisözlüdür, iisözlüdür Saabi gündän günä, alatlayacak bizä bizim kurtuluşlarımızın Allahı, bizim Allahımız kurtarmak Allahı.

Paskellä orucunda pazertesindän cumaaya kadar, eer varsa kafızma, “Ey, Saabi, hayırla” okunduktan sora.



для предложений: korusciuv@mail.

Okuyucu: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayož Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Kafızma bittiktän sora:

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Popaz: Ey, Saabi, Sän üçüncü saatta Cümnedänayoz Duhunu Senin apostollarına yolladın, Onu, ey, İilikli Olan, alma bizdän, ama enilä bizi, Sana dua edenneri (mitani).

1-ci peet: Ey, Allah, pak ürek yarat bendä hem dooru duh enilä benim karnımda.

Hor: Ey, Saabi, Sän üçüncü saatta Cümnedänayoz Duhunu Senin apostollarına yolladın, Onu, ey, İilikli Olan, alma bizdän, ama enilä bizi, Sana dua edenneri (mitani).

2-ci peet: Atma beni Senin üzündän hem Senin Ayož Duhunu alma bendän.

Hor: Ey, Saabi, Sän üçüncü saatta Cümnedänayoz Duhunu Senin apostollarına yolladın, Onu, ey, İilikli Olan, alma bizdän, ama enilä bizi, Sana dua edenneri (mitani).

Popaz: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayož Duha.

Hor: Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadək. Amin.

Okuyucu: Ey, Allahıduuduran, sänsin hakikat üzüm dalı, ani filizlettin bizä ömürün emişini, sana dua ederiz, Zapçıyka, apostollarlan hem hepsi ayozlarlan dua et, ki hayırlasın bizim cannarımızı.

Saabi Allah iisözlüdür, iisozlüdür Saabi gündän günä, alatlayacak bizä bizim kurtuluşlarımızın Allahu, bizim Allahımız kurtarmak Allahu.

Ayoz Allah, ayoz kuvetli, ayoz ölümsüz, hayırla bizi (*üç kerä*).

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi, Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadək. Amin.

Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü



ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadək.

Okuyucu: Amin.

Okuyucu okuyêr yortunun ya da ayozun kondaanı. Eer varsa iki kondak, okuyêr altıncı türküdüan sora bulunan sabaa slujbasındaki kondaa.

Slujba Paskellä orucundaysa, okunêr aşaadaki troparlar (sekizinci ses):

İisözlüysün, ey, Hristos, bizim Allahımız, Ani balıkçıları arif yaptın, yollayıp onnara Ayoz Duhu, hem onnarlan dünneyi ava tuttun, ey, İnsansevici, şükür Sana.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Ver hızlı hem sarsılmaz iilenmäk Senin izmetkerlerinä, ey, İisus, açan duhlarımız kahırlı; ayırılma bizim cannarımızdan, onnar kahırdaykan, hem dä aklımızdan uzak olma, o duşmannan

kuşadılmışkan, ama Sän hep bizä yardıma gel. Yaklaş bizä, yaklaş, Sän, Ani hererdäysin, nicä Sän hep apostollarınnan barabardın, ölä birleş onnarlan, ani özleerlä Seni, ey, Hayırlı, ki Seninnän barabar olup, biz metinneyelim hem mutlulayalım Senin Cümnedänayoz Duhunu.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Hristiannarın umudu hem koruyucusu, ensemüz duvar, yorgun olannarın boransız limanı, ey, lekesiz Allahıduuduran, Sän durmaksız dualarınnan dünneyi kurtarêrsın, aklında tut bizi dä, türküyän metinnenän Kız.

Ey, Saabi, hayırla (kırk kerä).

Her vakıta hem her saatta, göktä hem erdä baş iiltmäk kabledän hem saltanatlanan Hristos Allah, çok dayanan, çok hayırlı, çok ii ürekli, Ani dooruları seversin hem günahkerleri acıyêrsın, Ani hepsimizi çaarêrsın kurtuluşa olacek iiliklerin adanması için. Ey, Saabi, Kendin kablet bu saatta da bizim dualarımızı hem doorut bizim ömürümüzü Senin sımarmalarına, bizim cannarımızı ayozla, tennerimizi pakla, fikirlerimizi doorut, düşünmeklerimizi pak-

la hem kurtar bizi herbir hastalıktan; dolayla bizi Senin ayoz angellerinnän, ki, onnarın askerliinnän korunarak hem kullanılarak, etişelim inan birliinä hem Senin yaklaşılmaz saltanatının tanınmasına, zerä iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ani heruvimnerdän taa hatırlıysın hem serafimnerdän benzetmesiz taa saltanatlıysın, ani bozulmaksız Allahı Sözü duudurdun, Seni, aslı Allahıduuduranı, büyükleeriz.

Saabinin adınnan iisözlä, boba.

Popaz: Bizim ayoz bobalarımızın dualarınnan, ey, Saabi, İsus Hristos, bizim Allahımız, hayırla bizi.

Okuyucu: Amin.

Popaz: *Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu.*

Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä,

bütünariflik, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu.

Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Oniki metani, her kerä deeriz: Ey, Allah, pakla beni, günahkeri.

Bitkidä bütün dua:

Ey, benim yaşatamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu. Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünariflik, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu. Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlüysün daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Zapçı, Allah Boba, Cümneyi tutan Saabi, Birduumuş Ool İsus Hristos, hem Ayoz Duh, bir Allahlık, bir Kuvet, hayırla beni, günahkeri, hem hükümetlärlän, angılarını bilersin, kurtar beni, Senin yakışksız izmetkerini, zerä iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

ALTINCI SAAT

Gelin, baş iildelim bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Hristosa, bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Kendinä Hristosa, bizim Padişahımıza hem Allahımıza.

Foma pazarından Paskellä bitişinädän deeriz:

Hristos dirildi ölüerdän, ölümü ölümünän basıp hem mezarda olannara ömür baaşlayıp (üç kerä).

Psalom 53

Ey, Allah, Senin adınnan beni kurtar hem Senin kuvedinnän benim daavamı kes. Ey, Allah, seslä benim duamı hem işit benim aazımın sözlerini, zerä yabancılar benim üstümä kalktılar, hem kuvetlilär benim canımı aaradılar hem Allahı önnerinä koymadılar. Zerä ştä Allah bana yardım eder, hem Saabi benim canımın imdatçısıdır. Çevirecek benim duşmannarıma fenalıkları, Senin hakikatınnan yok et onnarı. İstediiimnän Sana kurban getiririm,

metinnik getirecäm Senin adına, ey, Saabi, zerä o iidir. Zerä herbir sıklettän kurtardın beni, hem benim gözüm benim duşmannarımın üstünä baktı.

Psalom 54

Ey, Allah, işit benim duamı hem benim dua etmemi seslä. Aklına getir beni hem işit beni, kahırlandı hem benim can acımdan hem şaşırđım duşman sesindän hem günahkerin zorundan. Zerä benim üstümä sapıttılar dinsizlik hem üfkedä duşmannık ettilär bana. Benim ürääm bulandı içimdä, hem ölüm korkusu üstümä düştü. Korku hem titiremäk üstümä geldi, hem karannık bastı beni. Hem dedim, kim verir bana kanat, guguş gibi, hem uçayım, hem dä raatlanayım. Ştä kaçmamnan uzaklandı hem erleştim çol uvaya. Bekledim Allahı, ani kurtarêr beni az cannıktan hem borandan. Ey, Saabi, suya battır hem payet onnarın dillerini, zerä gördüm dinsizlik hem karışıklık kasaba içindä. Gecä-gündüz dinsizlik dolaşacak onun duvarları üstündä: dinsizlik hem zaamet onun ortasında hem dooruluksuzluk, hem onnarın sokaklarından fayda hem aldatmak kesilmedi. Zerä eer duşman beni azarladıysa da, dayanmak etmiş ettim. Hem eer bendän göz çevirän üüseklendiysä üstümä, bän ondan saklandı. Sän sä, adam, canımnan bir olan, benim çorbacım hem benim dostum, ani benimnän barabar hoşlandı



imeklerdä, Allahın evindä gezdik barabar bir neetlän. Ko gelsin ölüm üstlerinä, hem diri insinnär onnar cendemä, zerä fenalık onnarın arasında hem evlerindä var. Bän Allahı çaardım, da Saabi işitti beni. Avşam hem sabaa, hem üülendä söyleycäm hem haber verecäm, da işidecek benim sesimi. Kurtaracak benim canımı barışmaklıklan bana yaklaşannardan, zerä yokluk arasında benimnändirlär evel-evellerdän var olan. Allah işidecek hem onnarı uslandırarak, zerä onnarda diişmäk yoktur, çünkü Allahtan korkmadılar. Uzattı kendi elini ödenişä, bulaştırdılar Onun baalantısını, Onun üzünün üfkesindän daaldılar, hem onnarın ürekleri yaklaştı, hem onnarın sözleri zeytin yaayından zeedä yımışadı, hem onnar mızraktılar. Saabinin üstünä kendi kahırını at, hem dä O seni daynaştırır hem bir zaman dooruya dalga vermäz. Sän sä, ey, Allah, indiräsin onnarı kaybelmäk kuyusuna, kannarın hem yalancılıın adamnarı yarılamayacaklar günnerini. Bän sä, ey, Saabi, Sana umut ederim.

Psalom 90

O, ani yaşêr en yukardakının yardımını içindä, gökteki Allahın örtüsü içindä erleşecek. Deyecek Saabiyä: Sänsin benim arka edicim hem benim sınacaam, benim Allahım, hem Ona umutlanêrım, zerä O kurtaracak seni avcıların aasından hem zorbalıklı sözdän, kendi arkasından sana gölgä

edecek hem Onun kanatları altında umutlanacan. Onun hakikatı silählan seni kuşadacek. Gecenin korkusundan korkmayacan, gündüz uçan oktan, karannıkta geçän şeydän, olabilir iştäñ hem üülen vakıdında geçän şeytandan korkmayacan. Düşecekler senin tarafından bin hem saa tarafında on bin, ama sana yaklaşamayacak, sade sän kendi gözlerinnän bakacan hem günahkerlerin haklarını görecän. Zerä Sänsin benim umudum, ey, Saabi, en yukardaki kendinä er koydun sınmaa, Sana fenalık gelmeyecek, hem yara senin güüdenä yaklaşmayacak, zerä kendi angellerinä sımarmayacak senin için, ki seni korusunnar senin hepsi yollarında. Elleri üstündä seni kaldıracaklar, ki olmaya bir vakıt taş ayaanı urmayasın, aspid üstünä hem vasilisk üstünä basacan hem aslanı hem yılanı çiiñneyecän. Zerä bana umutlandı, da onu kurtaracam hem örtecäm onu, zerä benim adımları tanıdı. Çaaracak bana, hem işidecäm onu, sıkletindä onunnan olacam, kurtaracam onu hem metedecäm onu, günnerin uzunununnan dolduracam onu hem gösterecäm ona benim kurtuluşumu.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür Sana, ey, Allah (üç



kerä).

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

İlk tropar, açan var iki.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Tropar, açan var sade bir, ya da ikinci, açan var iki.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ki bizdä girginnik bizim çok günahlarımız için yoktur, sän sendän Duuana yalvar, Allahıduuduran Kız, zerä çok yapabilir ana dua etmesi Zapçının ii ürekli için. Geçmä günahkerlerin dualarını, pekpak olan, zerä hayırlıdır hem kurtarmaa bilir O, ani istedi bizim için zeet çekmä.

Ey, Saabi, ko Senin cömertliklerin tez etişsin bizä, zerä pek fukaaralandık, yardım et bizä, ey, Allah, bizim kurtarıcımız, Senin adının saltanatı için, ey, Saabi, kurtar bizi, hem Senin adın için pakla bizim günahlarımızı.

Paskellä orucunda pazertesindän cumaaya kadar, eer varsa kafızma, "Ey, Saabi, hayırla" okunduktan sora.

Okuyucu: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz

Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Kafizma bittiktän sora:

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Popaz: Sän, Ani altıncı gündä hem altıncı saatta stavroza enserledin cennetä Adamın çirkin günahını, kopar bizim günahlarımızın el yazmasını da, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi.

Hor: Sän, Ani altıncı gündä hem altıncı saatta stavroza enserledin cennetä Adamın çirkin günahını, kopar bizim günahlarımızın el yazmasını da, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi.

1-ci peet: Kulak ver, ey, Allah, benim duama, hem dä benim yalvarışımдан saklanma.

Hor: Sän, Ani altıncı gündä hem altıncı saatta stavroza enserledin cennetä Adamın çirkin günahını, kopar bizim günahlarımızın el yazmasını da, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi.

2-ci peet: Allahu çaardım, da Saabi işitti beni.

Hor: Sän, Ani altıncı gündä hem altıncı saatta stavroza enserledin cennetä Adamın çirkin günahını, kopar bizim günahlarımızın el yazmasını da, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi.

Popaz: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Okuyucu: Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ki bizdä girginnik bizim çok günahlarımız için yoktur, sän sendän Duuana yalvar, Allahıduuduran Kız, zerä çok yapabilir ana dua etmesi Zapçının ii ürekli için. Geçmä günahkerlerin dualarını, pekpak olan, zerä hayırlıdır hem kurtarmaa bilir O, ani istedi bizim için zeet çekmää.

Ey, Saabi, ko Senin cömertliklerin tez etişsin bizä, zerä pek fukaaralandık, yardım et bizä, ey, Allah, bizim kurtarıcımız, Senin adının saltanatı için, ey, Saabi, kurtar bizi, hem Senin adın için pakla bizim günahlarımızı.

Ayoz Allah, Ayoz kuvetli, Ayoz ölümsüz, hayırla bizi (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha, hem şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi, Ayoz, dolaş hem alıştır bizim



kuvetsizliklerimizi, Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Okuyucu okuyêr yortunun ya da ayozun kondaanı. Eer varsa iki kondak, okuyêr üçüncü türküdän sora bulunan sabaa slujbasındaki kondaa.

Slujba Paskellä orucundaysa, okunêr aşadaki troparlar (ikinci ses):



Sän dünnenin ortasında kurtuluş kurdun, ey, Hristos Allah, gerdin lekesiz ellerini stavroza, toplayarak hepsi Seni çaaran halkları: “Ey, Saabi, şükür Sana”.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Senin lekesiz simana baş iilderiz, ey, İilikli, hem dä isteeriz yannışlıklarımızın afedilmesini, zerä kendi istediinnän istedin tennän çıkmaa stavroza bizim için, Senin yarattun insannarını duşmana esirliktän kurtarmaa deyni. Onuştan, şükür ederäk, danışêrız Sana: Sän doldurdun hepsi işleri sevinçlän, dünneyi kurtarmaa gelän Kurtarıcımız.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Allahıduuduran türküsü (pazertesi, salı hem perşembä):

Acıyannık sızıntısı olarak, bizi acıyannaa yakışıklı yap, ey, Allahıduuduran. Bak günahker halka; göster, nicä herkerä, kuvedini, zerä, sana umut ederäk, çaarêrız seni: “Sevin”, – nicä bir kerä çaardı Gavriil, tensiz askerlerin başı.

Stavro-Allahıduuduran türküsü (çarşamba hem cumaa):

Çok metinniysin, ey, Allahıduuduran Kız, metinneeriz seni, zerä senin Oolunun Stavrozunnan cendemyıkıldı hem ölüm öldürüldü. Biz, öldürülennär, dirildik hem dä yakışıklı olduk yaşamaya, kablettik cennet, daymalı kısmeti. Onuştan, şükür ederäk, metinneeriz Hristosu, bizim Allahımızı, zerä O kuvetlidir hem bir acıyannıktan zengin.

Ey, Saabi, hayırla (*kırk kerä*).

Her vakıtta hem her saatta, göktä hem erdä baş iılmäk kabledän hem saltanatlanan Hristos Allah, çok dayanan, çok hayırlı, çok ii ürekli, Ani dooruları seversin hem günahkerleri acıyêrsın, Ani hepsimizi çaarêrsın kurtuluşa olacek iiliklerin adanması için. Ey, Saabi, Kendin kablet bu saatta da bizim dualarımızı hem doorut bizim ömürümüzü Senin sımarlamalarına, bizim cannarımızı ayozla, tennerimizi pakla, fikirlerimizi doorut, düşünmeklerimizi pakla hem kurtar bizi herbir hastalıktan; dolayla bizi Senin ayoz angellerinnän, ki, onnarın askerliinnän korunarak hem kullanılarak, etişelim inan birliinä hem Senin yaklaşılmaz saltanatının tanınmasına, zerä iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.



Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ani heruvimnerdän taa hatırlıysın hem serafimnerdän benzetmesiz taa saltanatlıysın, ani bozulmaksız Allahı Sözü duudurdun, Seni, aslı Allahıduuduranı, bükleeriz.

Saabinin adınnan iisözlä, boba.

Popaz: Bizim ayoz bobalarımızın dualarınnan, ey, Saabi, İsus Hristos, bizim Allahımız, hayırla bizi.

Okuyucu: Amin.

Popaz: Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu.

Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu.

Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Oniki metani, her kerä deeriz: Ey, Allah, pakla beni, günahkeri.

Bitkidä bütün dua:

Ey, benim yaşatamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu. Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünariflik, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu. Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlüysün daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Allah hem kuvetlerin Saabisi hem bütün dünnein Yaradıcısı, Ani Senin akıla sıymaz hayırının hayırlı ürää için Senin Birduumuş Oolunu, bizim Saabimizi İsus Hristosu, yolladın bizim senselemizin kurtarılması için, hem Onun ayoz stavrozunnan bizim günahlarımızın el yazmasını yırttın hem bununnan ensedin karannın zaabitlerini hem hükümetlerini; Kendin, ey, insan seveci Zapçı, kablet bizdän, günahkerlerdän, bu şükürlük hem yalvarmak dualarını hem kurtar bizi herbir kayıp ettirendän hem görünän hem görünmeyän duşmannardan, ani

aarêêrlar yapmaa bizä fenalık. Enserlä Senin korkuna bizim güüdelerimizi hem iilmä bizim üreklerimizi yaramaz laflara hem düşünmeklerä, ama Senin sevginnän bizim cannarımızı yarala, ki, dayma Sana bakarak hem Senin şafkindan aydınnıklanarak, Seni, yaklaşılmaz hem daymalı şafkı, göreräk, durmaksız açık inanmak hem şükür etmäk Sana yukarı yollêêrız, başlantısız Bobaya, Senin Birduumuş Oolunnan hem Cümnedänayoz hem İilikli, hem Ömürverici Duhunnan barabar şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.



DOKUZUNCU SAAT

Popaz: İisözlüdüür bizim Allahımız her zaman, şindi hem hojma, hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Şükür Sana, bizim Allahımız, şükür Sana.

Ey, gök Padişahı, İilendirici, hakikatın Duhu, Ani hererdäysin hem herbir işi doldurêrsın, iliklerin Haznesi hem ömür vericisi, gel hem erleş bizim içimizdä hem hertürlü mındarlıklardan pakla bizi, hem ey, İilikli, kurtar bizim cannarımızı.

Foma pazarından Paskellä bitişinädän deeriz:

Hristos dirildi ölülerdän, ölümü ölümünän basıp hem mezarda olannara ömür baaşlayıp (üç kerä).

Ayoz Allah, Ayoz Kuvetli, Ayoz Ölümsüz, hayırla bizi (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha, hem şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi, Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Saabi, hayırla (oniki kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

для предложений: korusciuv@mail.

Gelin, baş iildelim bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Hristosa, bizim Padişahımıza, Allaha.

Gelin, baş iildelim hem düşelim Kendinä Hristosa, bizim Padişahımıza hem Allahımıza.

Psalom 83

Nekadar sevgilidir senin konakların, gök askerlerinin Saabisi. Benim canım zaamet çeker hem baylêr Saabinin konakları için, benim ürääm hem benim güüdäm sevindilär yaşayan Allah için. Zerä kuş da kendisinä ev buldu, hem kırlangaç kendisinä yuva buldu, nereyi koyacak kendi yavrularını, Senin altarlarına, gök askerlerinin Saabisi, benim Padişahım hem benim Allahım! Ne mutlu Senin evindä yaşayannara, onnar daymalardan daymalaradak Sana şükür edeceklär. Ne mutlu o adama, angısının yardımını Sendändir, hem pinmäk yollarını koymuş Sana kendi üreendä. Aalayış deresindän geçärkän, onnar bulêrlar çöşmä, zerä iisözlük verecek ona yaamur. Giderlär kuvettän kuvedä, hem Sionda görünecek allahların Allahı. Ey, Saabi, gök kuvetlerinin Allahı, işit benim duamı, seslä, İakovun Allahı. Ey, Allah, bizim koruyucumuz, gör hem bak Senin yaalanmışının üzünä. Zerä Senin konaklarında bir gün taa iidir binnerdän, taa ii

46

Материал предназначен для апробации

© "AYDINNIK" СТ (www.aydinnik.org)



для предложений: korusciuv@mail.

isteerim Allahın evinin içindä bulunayım, nekadar yaşayım günahkerlerin küülerindä. Zerä hayır hem hakikatı sever Saabi Allah, nur hem şükür verecek. Allah Saabi iilikleri durgutmaz onnardan, ani gezerlär fenaliksızlan. Ey, Saabi, gök askerlerinin Allahı, ne mutlu o adama, ani Sana umut eder.

Psalom 84

Ey, Saabi, iisözledin Senin topraanı, geeri getirdin İakovun esirliini. Afettin Senin insannarının dinsizliklerini, onnarın hepsi günahlarını örttün. Senin bütün dargınnını yavaşıttın, dargınnın üfkesindän döndün. Çevir bizi, bizim kurtuluşumuzun Allahı, hem çevir bizdän Senin üfkeni. Acaba dayma mı bizä üfkelenecän? Eki dä Senin dargınnını senseledän senseleyädäk mi uzadacan? Ey, Allah, Sän, dönüp, dirildecän bizi, hem Senin halkların Sana şenneneceklär. Göster bizä, ey, Saabi, Senin hayırını hem Senin kurtuluşunu ver bizä. İşidecäm, ne söyleyecek bendä Saabi Allah, zerä söyleyecek barışmaklık kendi insannarına hem kendi doorularına hem onnara, ani Ona çevirerlär üreklerini. Elbet, yakındır Onun kurtuluşu onnara, ani ondan korkêrlar, ki erleşsin saltanat bizim erimizdä. Hayır hem hakikat buluştular, dooruluk hem barışmaklık kauştular. Hakikat erdän şafklandı, hem dooruluk göktän siiretti. Zerä Saabi verecek

47

Материал предназначен для апробации

© "AYDINNIK" СТ (www.aydinnik.org)

iilik, hem bizim topraamız verecek kendi meyvasını. Dooruluk Onun önündä gidecek, hem adımınarını yola koyacak.

Psalom 85

Ey, Saabi, indir Senin kulaanı hem beni işit, zerä bän fakirim hem fukaarayım. Koru benim canımı, zerä bän ayozum. Benim Allahım, kurtar Senin izmetkerini, ani Sana umut eder. Ey, Saabi, hayırla beni, zerä bütün gün Sana çaarêrım. Şennendir Senin esirinin canını, zerä Sana benim canımı üüselderim. Zerä Sän, ey, Saabi, iisin, ii ürekliysin hem çok hayırlıysın hepsinä, ani Sana yalvarêrlar. Seslä, ey, Saabi, benim duamı hem akıla al benim dua etmemin sesini. Benim kahır günümdä Sana sesettim, zerä beni işittin. Ey, Saabi, allahların arasında Sana benzär yoktur, hem Senin işlerin gibi yoktur. Hepsi insannar, angılarını yaptın, geleceklär, ey, Saabi, hem Senin önündä baş iildeceklär hem Senin adını saltanatlayacaklar, zerä Sän büüksün hem şaşmaklı işleri yapêrsın. Sänsin bir Allah. Ey, Saabi, Senin yolunda beni doorut, da Senin hakikatında örüyecäm, ko şennensin benim ürääm, ki korkayım Senin adından. Ey, Saabi, benim Allahım, açık inanacam Sana benim bütün üreemdän hem saltanatlayacam Senin adını daymayadak, zerä Senin hayırın benim üstümdä büüktür, hem Sän kurtardın canımı en dipteki



cendemdän. Ey, Allah, dini basannar benim üstümä kalktılar hem kuvetlilerin dernäa aaradılar benim canımı, hem Seni koymadılar kendi önnerinä. Ama Sän, Saabi, benim Allahım, cömertsin, hayırlı hem çok saburluysun hem çok iilikli hem hakikatlıysın. Bak bana hem hayırla beni, ver Senin kuvedini Senin izmetkerinä, kurtar Senin izmetkerinin oolunu. Yap benimnän iilik nışanını, hem ko görsünnär bendän göz çevirennär hem dä utansınnar, zerä Sän, ey, Saabi, bana yardım ettin hem beni iilendirdin.

Yap benimnän iilik nışanını, hem ko görsünnär bendän göz çevirennär hem dä utansınnar, zerä Sän, ey, Saabi, bana yardım ettin hem beni iilendirdin.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Alliluya, alliluya, alliluya, şükür Sana, ey, Allah (*üç kerä*).

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Paskellä orucunda pazertesindän cumaaya kadar, eer varsa kafizma, "Ey, Saabi, hayırla" okunduktan sora.

Okuyucu: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Kafizma bittiktän sora:

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Popaz: Sän, Angısı dokuzuncu saatta bizim için tendä geçirdin ölümü, öldür bizim tenni aklımızı, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi.

Hor: (sekizinci ses) Sän, Angısı dokuzuncu saatta bizim için tendä geçirdin ölümü, öldür bizim tenni aklımızı, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi (mitani).

1-ci peet: Ey, Saabi, ko benim yalvarmam Senin önünä etişsin, Senin sözünä görä fikirlä beni.

Hor: (sekizinci ses) Sän, Angısı dokuzuncu saatta bizim için tendä geçirdin ölümü, öldür bizim tenni aklımızı, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi (mitani).

2-ci peet: Ey, Saabi, ko benim yalvarmam Senin önünä çıksın, Senin sözünä görä fikirlä beni.

Hor: (sekizinci ses) Sän, Angısı dokuzuncu saatta bizim için tendä geçirdin ölümü, öldür bizim tenni aklımızı, ey, Hristos Allah, hem dä kurtar bizi (mitani).

Popaz: Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Okuyucu: Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ani bizim için duudun Kızdan hem stavroz gerilmesini dayandın, ey, İlikli, Ani ölümü ölümün yıktın hem dirilmäk gösterdin Allah gibi, gözdän geçirmä onnarı, angılarını yarattın Senin ellinnän, göster Senin insan sevmeni, ey, Hayırlı, kablet Allahıduuduranı, ani Seni duudurdu hem bizim için dua eder, hem kurtar, bizim Kurtarıcımız, umutsuz olan insannarı.

Brakma bizi bitkiyädän Senin adın için hem dä bozma Senin baalantını bizimnän Avraam için, angısını Sän sevdin hem İsaak için, Senin izmetkerin için, hem Senin ayoz İzrailin için.

İlk tropar, açan var iki.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

Tropar, açan var sade bir, ya da ikinci, açan var iki.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ani bizim için duudun Kızdan hem stavroz



gerilmesini dayandın, ey, İlilikli, Ani ölümü ölümünan yıktın hem dirilmäk gösterdin Allah gibi, gözdän geçirmä onnarı, angılarını yarattın Senin ellinnän, göster Senin insan sevmeni, ey, Hayırlı, kablet Allahıduuduranı, ani Seni duudurdu hem bizim için dua eder, hem kurtar, bizim Kurtarıcımız, umutsuz olan insannarı.

Brakma bizi bitkiyädän Senin adın için hem dä bozma Senin baalantını bizimnän, alma bizdän Senin hayırını Avraam için, angısını Sän sevdin, hem İsaak için, Senin izmetkerin için, hem Senin ayoz İzrailin için.

Slujba Paskellä orucundaysa, okunêr aşaadaki troparlar (sekizinci ses):

Stavrozda asılı yaşamak Yaradıcısını göreräk, hırsız dedi: “Bizimnän barabar stavroza gerili tendä Allah olmaydı, güneş saklamayaceydı oklarını, hem er, tepreyip, sarsılmayaceydı. Ama Sän, hepsini dayanan, an beni, ey, Saabi, Senin padişahlunda.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha.

İki hırsız arasında Senin stavrozun oldu hak çekisi, zerä birisi kötülâmesin aarlı için indirildi cendemä, öbürü sä günahlarından ilinnendi Allahı tanımaa. Ey,

Hristos Allah, şükür Sana.

Hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Duudurdu Olan Kuzuyu hem Güdücüyü hem dünnenin Kurtarıcısını stavrozda gördükçä, duuduran yaşarlan söledi: “Dünnä seviner, zerä kabletti kurtulmayı, ama içim yanêr, açan görerim Senin stavrozda gerilmeni, angısını dayanêrsın hepsi insannar için, ey, Oolum hem Allahım benim.

Ayoz Allah, Ayoz Kuvetli, Ayoz Ölümsüz, hayırla bizi (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha, hem şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Cümnedänayoz Üçlü, hayırla bizi, Saabi, pakla bizim günahlarımızı, Zapçı, afet bizim dinsizliklerimizi. Ayoz, dolaş hem alıştır bizim kuvetsizliklerimizi, Senin adın için.

Ey, Saabi, hayırla (üç kerä).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.



Ey, göklerde olan bizim Bobamız. Ko ayozlansın Senin adın, ko gelsin Senin padişahlın, ko olsun Senin istediin hem erdä dä, nicä göktä. Hergünkü ekmeemizi bizä bu gün ver hem baaşla bizä bizim borçlarımızı, nicä biz dä baaşlêêrız bizä borçlu olannara, hem girdirmä bizi denemeyä, ama kurtar bizi kötüdän.

Popaz: Zerä Senindir padişahlık hem kuvet, hem saltanat, Bobanın hem Oolun, hem Ayoz Duhun, şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Okuyucu okuyêr yortunun ya da ayozun kondaanı. Eer varsa iki kondak, okuyêr altıncı türküdän sora bulunan sabaa slujbasındaki kondaa.

Popaz: Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu.

Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu.

Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlyüsün daymaların daymalarınadak.

Amin.

Oniki mitani, her kerä deeriz: Ey, Allah, pakla beni, günahkeri.

Bitkidä bütün dua:

Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu. Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu. Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä maana bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlyüsün daymaların daymalarınadak. Amin.

Eer slujba Paskellä orucundaysa, okuyucu deer "Amin", da sora okunêr aşaadaki dua "Ey, Zapçı Saabi İsus Hristos..."

Açan Kolada orucunun ilk günü ya da apostolların orucu, yapêrız oniki metani, hem dä her kerä deeriz: "Ey, Allah, pakla beni, günahkeri", sora:

Popaz: Ey, benim yaşamamın Saabisi hem Zapçısı, vermä bana haylazlık, darsıklık, kudret sevmäk hem dä boş laflık duhunu. Ama tersinä, baaşla bana, Senin izmetkerinä, bütünarıflık, usluakıllık, saburluk hem sevgi duhunu. Ey, Saabi Padişah, baaşla bana göreyim benim günahlarımı hem dä

таана bulmayım kardaşıma, zerä Sän iisözlüysün daymaların daymalarınadak.

Okuyucu: Amin.

Ey, Saabi, hayırla (*kırk kerä*).

Her vakıtta hem her saatta, göktä hem erdä baş iiltmäk kabledän hem saltanatlanan Hristos Allah, çok dayanan, çok hayırlı, çok ii ürekli, Ani dooruları seversin hem günahkerleri acıyêrsın, Ani hepsimizi çaarêrsın kurtuluşa olacek iiliklerin adanması için. Ey, Saabi, Kendin kablet bu saatta da bizim dualarımızı hem doorut bizim ömürümüzü Senin sımarlamalarına, bizim cannarımızı ayozla, tennerimizi pakla, fikirlerimizi doorut, düşünmeklerimizi pakla hem kurtar bizi herbir hastalıktan; dolayla bizi Senin ayoz angellerinnän, ki, onnarın askerliinnän korunarak hem kullanılarak, etişelim inan birliinä hem Senin yaklaşılmaz saltanatının tanınmasına, zerä iisözlüysün daymaların daymalarınadak. Amin.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha hem şindi, hem hojma, hem daymaların daymalarınadak. Amin.



Ani heruvimnerdän taa hatırlıysın hem serafimnerdän benzetmesiz taa saltanatlıysın, ani bozulmaksız Allahı Sözü duudurdun, Seni, aslı Allahıduuduranı, bükleeriz.

Saabinin adınнан iisözlä, boba.

Popaz: Ey, Allah, hayırla bizi hem iisözlä bizi, aydınnıklandır Senin üzünü bizim üzerimizä hem hayırla bizi.

Okuyucu: Amin.

Ey, Zapçı, Saabi İsus Hristos, bizim Allahımız, Ani çok dayandın bizim yanılmaklarımıza hem taa bu saadadan bizi getirdin, angısında, ömür verici aacın üstündä asılıykan, iilik tanıyan hırsıza cennetin yolunu gösterdin hem ölümü ensedin, pakla bizi, günahkerleri, hem Senin yakışksız izmetkerlerini; zerä günah ettik hem dinsizlik yaptık hem diiliz uygun yukarı kaldıralım bizim gözlerimizi hem bakalım gök üsekliinä, çünkü dooruluun yolunu braktık hem bizim üreklerimizin istediiklerindä gezdik. Ama Senin ölçülmäz iiliinä yalvarêrıız: ey, Saabi, afet bizi, Senin hayırının çokluuna görä hem kurtar bizi Senin ayoz adın için, zerä bizim günnerimiz boşlukta süündülär. Çıkar bizi duşmanın elindän hem afet bizä bizim günahlarımızı hem öldür bizim güüdä düşünmemizi, ki, eski adamı atıp, eniyä giinelim

hem Sana, bizim Zapçımıza hem ilik yapıcımıza, yaşayalım, hem, Senin sınırlarına çekilerek, daymalı raatlaa etişelim, neredä hepsi şennenen-
rin evi. Zerä, Hristos, bizim Allahamız, hakına Sän-
sin Seni sevennerim hakikat şennii hem sevinmesi,
hem Sana şükür yollêêrız Senin başlantısız Boban-
nan hem Cümnedänayoz hem İilikli, hem Ömürve-
rici Duhunnan barabar, şindi hem hojma, hem day-
maların daymalarınadak. Amin.

Şükür Bobaya hem Oola, hem Ayoz Duha, hem
şindi hem hojma hem daymaların daymalarınadak.
Amin.

Ey, Saabi, hayırla (*üç kerä*).

Saabinin adınnan iisözlä, boba.

İÇİNDEKİLÄR

	3
Sevgili kardaşlar hem kızkardaşlar!	4
BİRİNCİ SAAT	18
ÜÇÜNCÜ SAAT	31
ALTINCI SAAT	44
DOKUZUNCU SAAT	

